

## 7. SZÁMÚ MELLÉKLET

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló szerződéshez.

## ANLAGE 7

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

# A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG és az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG közötti ÁLLAMHATÁR

# STAATSGRENZE zwischen der REPUBLIK ÖSTERREICH und der REPUBLIK UNGARN

## AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA TÉRKÉPEKKEL

## BESCHREIBUNG UND PLAN DER STAATSGRENZE

Alszakasz:  
Unterabschnitt:

Pinka folyó és Csík patak:  
Pinka und Strem:

## C IV

C 67/1 M, C 67/1 Ö - C 67/5 M, C 67/5 Ö  
C 70/3 M, C 70/3 Ö - C 70/5 M, C 70/5 Ö  
C 71 MÖ - C 72/4 M, C 72/4 Ö

2 0 0 0

## BEVEZETŐ

A

### Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar-osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel” (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határok-mányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felmérésének és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban: Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C IV alszakaszon a C 67/1 M, C 67/1 Ö és a C 67/5 M, C 67/5 Ö, továbbá a C 70/3 M, C 70/3 Ö és a C 70/5 M, C 70/5 Ö, valamint a C 71 MÖ és a C 72/4 M, C 72/4 Ö számú határjelek között a Pinka folyó és a Csík patak szabályozási munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontha szerint javaslatot terjesszen elő a szabályozási munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.

A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott II. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési munkálatok befejezése után elkészítette jelen, az „Államhatár leírása térképekkel” című határok-mányt.

## EINLEITUNG

A

### Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzreglungsausschuß an Ort und Stelle festgelegt, vermarkt und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn“ (im Folgenden Grenzbeschreibung 1922 genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarkung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im folgenden Grenzvertrag genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarkungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Komission (Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission - im Folgenden Grenz-kommission genannt.)

Die Grenzkommission hat es auf Grund von Regulierungsarbeiten an der Pinka und Strem zwischen den Grenzzeichen C 67/1 Ö, C 67/1 M und C 67/5 Ö, C 67/5 M, sowie C 70/3 Ö, C 70/3 M und C 70/5 Ö, C 70/5 M, und zwischen C 71 ÖM und C 72/4 Ö, C 72/4 M im Unterabschnitt C IV für erforderlich erachtet, gemäß Art 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Regulierungsarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.

Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenz-kommission die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe II. beauftragt.

Die Grenzkommission hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten die Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst.

B

„Az államhatár leírása térképekkel”  
című határokmány magyarázata

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzései szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségtérületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelnek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:

MÖ ha a határjel határvonalon áll;  
M ha a határjel magyar területen áll;  
Ö ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjel koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelk derékszögű síkkoordinátái Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

B

Erläuterungen zur Grenzkunde  
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze”

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur Grenzbeschreibung 1922. vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initialen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinien stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:

ÖM Grenzzeichen steht auf der Grenze;  
Ö Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet;  
M Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzkunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtigung bezeichnet.

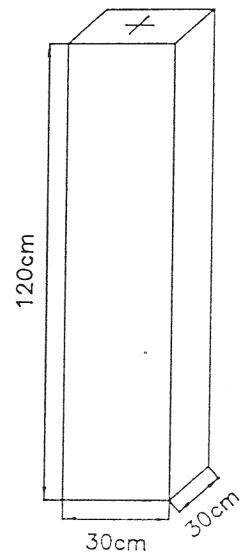
Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

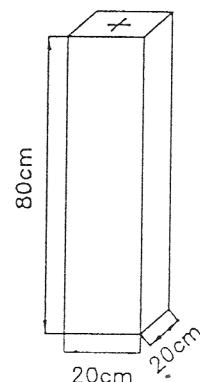
Magyar–osztrák államhatár  
Österreichisch–ungarische Staatsgrenze

Az alkalmazott határjelek vázlata  
Skizze der verwendeten Grenzzeichen

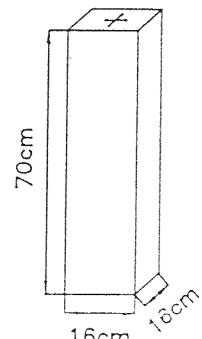
Főkö  
Hauptstein



Közönséges kö  
Gewöhnlicher Stein

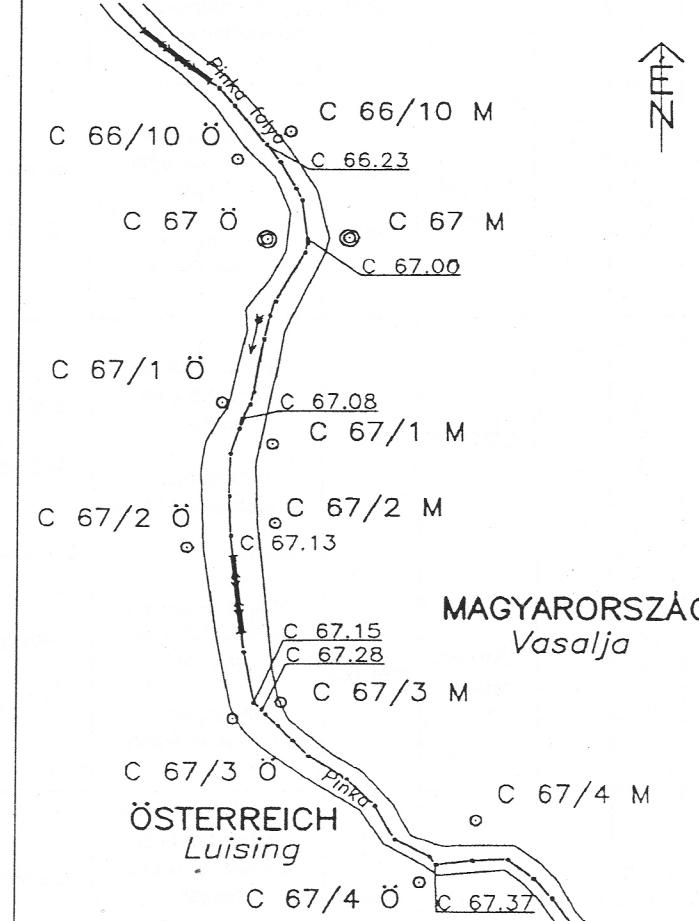


Közbeiktatott kö  
Zusätzlicher Stein



| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |                  |                |   |   | A határvonal<br>Grenzverlauf          |   |   |
|------------------------------|---|------------------|----------------|---|---|---------------------------------------|---|---|
| száma<br>Nummer              |   | jellege          | anyaga         | elhelyezése   | visszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben<br>Horizontaler<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Törési szög<br>a határjeleken         | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi:<br><br>Grenzbeschreibung zum nächsten<br>Grenzzeichen.<br>Die Grenze wird gebildet durch:     |   |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein |                  |                |   |   |                                       |   |   |
| 1                            | 2                                       | 3                | 4              | 5   | 6   | 7                                     | 8   | 9 |
| C 67<br>Ö                    |   | páros kö         |                | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/1 Ö<br>70.83   | C 66/10 Ö -<br>C 67/1 Ö<br>211°28'40" | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 67.00 - C 67.08 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |   |
| C 67<br>M                    |   | Doppel-<br>stein | mészkő         | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/1 M<br>91.18   | C 66/10 M -<br>C 67/1 M<br>223°31'20" | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 67.00 bis<br>C 67.08 in der regulierten Pinka   |   |
| C 67<br>1<br>Ö               |   | páros kö         | Kalk-<br>stein | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/2 Ö<br>61.90   | C 67 Ö -<br>C 67/2 Ö<br>178°27'10"    | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 67.08 - C 67.13 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |   |
| C 67<br>1<br>M               |   | Doppel-<br>stein |                | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/2 M<br>33.00   | C 67 M -<br>C 67/2 M<br>160°03'50"    | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 67.08 bis<br>C 67.13 in der regulierten Pinka   |   |
| C 67<br>2<br>Ö               |   | páros kö         | beton          | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/3 Ö<br>74.77   | C 67/1 Ö -<br>C 67/3 Ö<br>154°46'00"  | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 67.13 és C 67.15 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal<br>a C 67.28 számú eredeti<br>határpontig             |   |
| C 67<br>2<br>M               |   | Doppel-<br>stein | Beton          | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/3 M<br>76.06   | C 67/1 M -<br>C 67/3 M<br>180°00'00"  | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 67.13 bis<br>C 67.15 und zum alten unver-<br>markten Bruchpunkt C 67.28<br>in der regulierten Pinka |   |

| A határjelek összrendezői méterben<br>Koordinaten der Grenzeichen<br>in Meter |           | Vázlat<br>száma:<br>Plan Nr. | Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban<br>Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880 |
|---|-----------|------------------------------|---|
| Y   | X         |                              |   |
| 10  | 11        | 12                           | 13  |
| 194 894,18  | 10 966,88 |                              |   |
| 194 863,77  | 10 966,39 |                              |   |
| 194 910,91  | 11 035,71 | 1                            |   |
| 194 892,25  | 11 053,01 |                              |   |
| 194 923,90  | 11 096,23 |                              |   |
| 194 891,25  | 11 085,99 |                              |   |



| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |   |                  |                  |   | A határvonal<br>Grenzverlauf  |   |   |
|------------------------------|---|---|------------------|------------------|---|---|---|---|
| száma<br>Nummer              |   | jellege                                       | anyaga           | elhelyezése      | vízszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben                                   | Törési szög<br>a határjelenken  | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi: |   |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein | közbe-<br>iktatott<br>kő<br>Zusätzl.<br>Stein | Gattung          | Art              | Lage im Gelände   | Horizontale<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Horizontalwinkel<br>im Grenzzeichen                       |   |
| 1                            | 2                                       | 3   | 4                | 5                | 6   | 7   | 8   | 9   |
| C 67<br>3<br>Ö               |   |   | páros kö         | mészkö           | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/4 Ö  | C 67/2 Ö -<br>C 67/4 Ö                                    | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 67.28 - C 67.37 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |
| C 67<br>3<br>M               |   |   |                  | Kalk-<br>stein   | In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer  | 97.31   | 148°13'10"  |   |
| C 67<br>4<br>Ö               |   |   | Doppel-<br>stein | beton            | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/4 M  | C 67/2 M -<br>C 67/4 M                                    | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 67.28 bis<br>C 67.37 in der regulierten Pinka |
| C 67<br>4<br>M               |   |   |                  | Beton            | In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer   | 87.23   | 126°39'30"  |   |
| C 67<br>5<br>Ö               |   |   | páros kö         | mészkö           | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/5 Ö  | C 67/3 Ö -<br>C 67/5 Ö                                    | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 67.37 - C 67.50 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |
| C 67<br>5<br>M               |   |   |                  | Doppel-<br>stein | In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer  | 160.45  | 174°09'40"  |   |
| C 67<br>5<br>Ö               |   |   | páros kö         | Kalk-<br>stein   | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/5 M  | C 67/3 M -<br>C 67/5 M                                    | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 67.37 bis<br>C 67.50 in der regulierten Pinka |
| C 67<br>5<br>M               |   |   |                  | Doppel-<br>stein | In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer   | 140.93  | 180°00'00"  |   |
| C 67<br>5<br>Ö               |   |   |                  |                  | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 67/6 Ö  | C 67/4 Ö -<br>C 67/6 Ö                                    |   |
| C 67<br>5<br>M               |   |   |                  |                  | In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer  | 73.88   | 207°55'20"  |   |
| C 67<br>5<br>Ö               |   |   |                  |                  | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 67/6 M  | C 67/4 M -<br>C 67/6 M                                    |   |
| C 67<br>5<br>M               |   |   |                  |                  | In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer   | 116.53  | 217°26'40"  |   |

| A határjelök összrendező méterben<br>Koordinaten der Grenzeichen<br>in Meter |           | Vázlat<br>száma:<br>Plan Nr. | Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban<br>Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880 |
|--|-----------|------------------------------|---|
| Y  | X         |                              |   |
| 10   | 11        | 12                           | 13  |
| 194 906,93   | 11 169,05 |                              |   |
| 194 888,93   | 11 162,01 |                              |   |
| 194 838,24   | 11 237,98 | 1                            | MAGYARORSZÁG<br>Vasalja   |
| 194 817,40   | 11 211,93 |                              | ÖSTERREICH<br>Luiseng   |
| 194 714,01   | 11 339,52 |                              |   |
| 194 701,83   | 11 292,59 |                              |   |

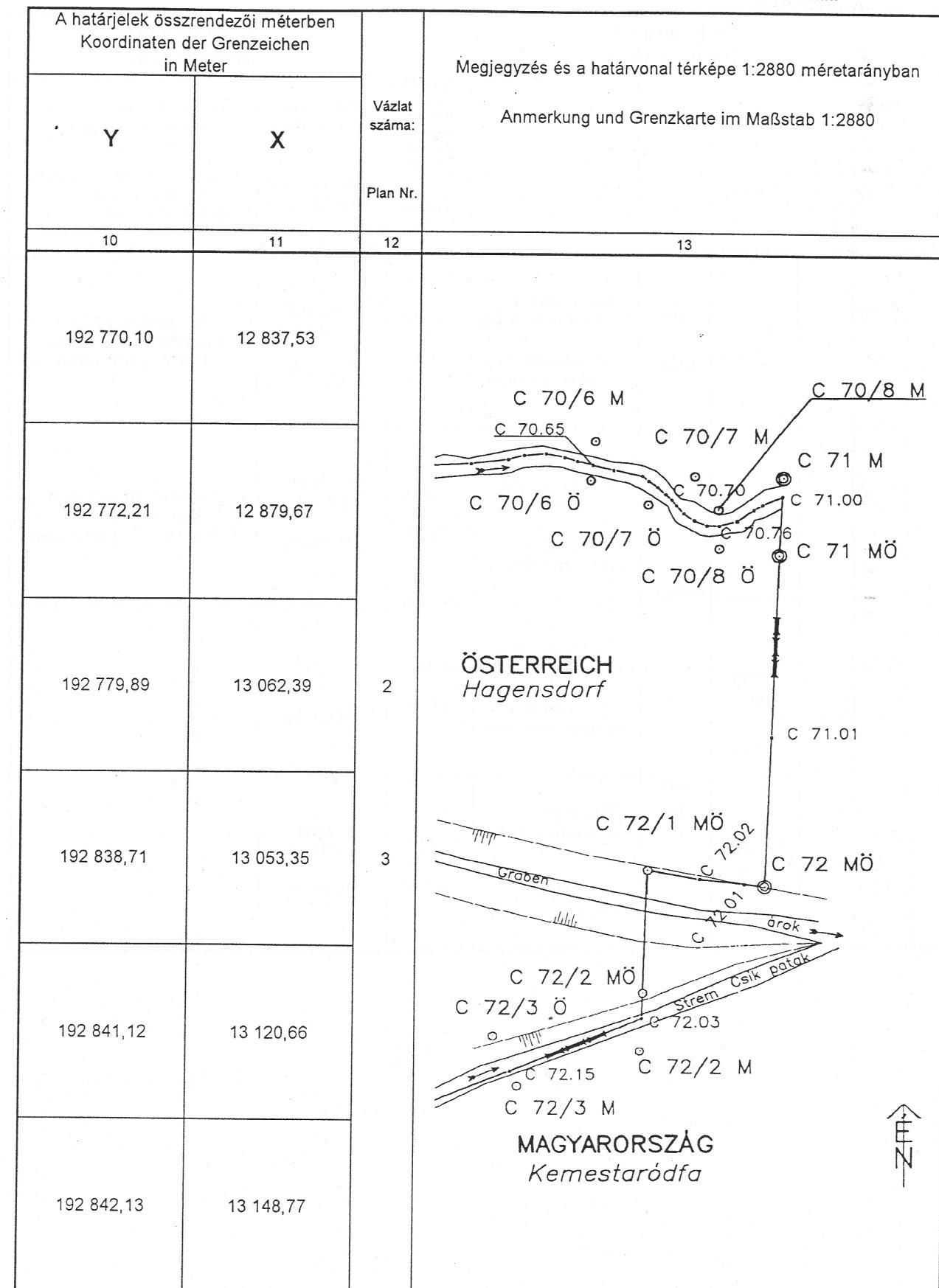
| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |   |                |   |   | A határvonal<br>Grenzverlauf  |   |   |
|------------------------------|---|---|----------------|---|---|---|---|---|
| száma<br>Nummer              |   | jellege                                       | anyaga         | elhelyezése   | vízszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben | Törési szög<br>a határjeleken   | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi:   |   |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein | közbe-<br>iktatott<br>kő<br>Zusätzl.<br>Stein | Gattung        | Art   | Lage im Gelände   | Horizontale<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Horizontalwinkel<br>im Grenzzeichen.  |   |
| 1                            | 2                                       | 3   | 4              | 5   | 6   | 7   | 8   | 9 |
| C 70<br>2<br>Ö               |   | páros kö                                      | beton          | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 70/3 Ö<br>189.40  | C 70/1 Ö -<br>C 70/3 Ö<br>175°16'10"                                  | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 70.16 - C 70.30 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |   |
| C 70<br>2<br>M               |   | Doppel-<br>stein                              | Beton          | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 70/3 M<br>194.64  | C 70/1 M -<br>C 70/3 M<br>172°17'00"                                  | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 70.16 bis<br>C 70.30 in der regulierten Pinka   |   |
| C 70<br>3<br>Ö               |   | páros kö                                      |                | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 70/4 Ö<br>142.87  | C 70/2 Ö -<br>C 70/4 Ö<br>178°30'10"                                  | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 70.30 - C 70.44 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |   |
| C 70<br>3<br>M               |   | Doppel-<br>stein                              | mészkő         | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 70/4 M<br>137.25  | C 70/2 M -<br>C 70/4 M<br>180°36'50"                                  | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 70.30 bis<br>C 70.44 in der regulierten Pinka   |   |
| C 70<br>4<br>Ö               |   | páros kö                                      | Kalk-<br>stein | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján<br><br>In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer | C 70/5 Ö<br>79.34   | C 70/3 Ö -<br>C 70/5 Ö<br>147°26'30"                                  | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 70.44 - C 70.48 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal<br><br>a<br>C 70.55 számú eredeti határpontig        |   |
| C 70<br>4<br>M               |   | Doppel-<br>stein                              |                | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer        | C 70/5 M<br>56.41   | C 70/3 M -<br>C 70/5 M<br>144°35'50"                                  | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 70.44 bis<br>C 70.48 und zum alten unvermarkten<br>Bruchpunkt C 70.55<br>in der regulierten Pinka |   |

| A határjelek összrendezői méterben<br>Koordinaten der Grenzeichen<br>in Meter |           | Vázlat<br>száma:<br>Plan Nr. | Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban<br>Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880 |
|---|-----------|------------------------------|---|
| Y   | X         |                              |   |
| 10  | 11        | 12                           | 13  |
| 193 284,06  | 12 553,95 |                              |   |
| 193 268,64  | 12 539,27 |                              |   |
| 193 168,78  | 12 704,27 | 2                            |   |
| 193 146,10  | 12 690,49 |                              |   |
| 193 078,90  | 12 815,33 |                              |   |
| 193 060,84  | 12 798,04 |                              |   |

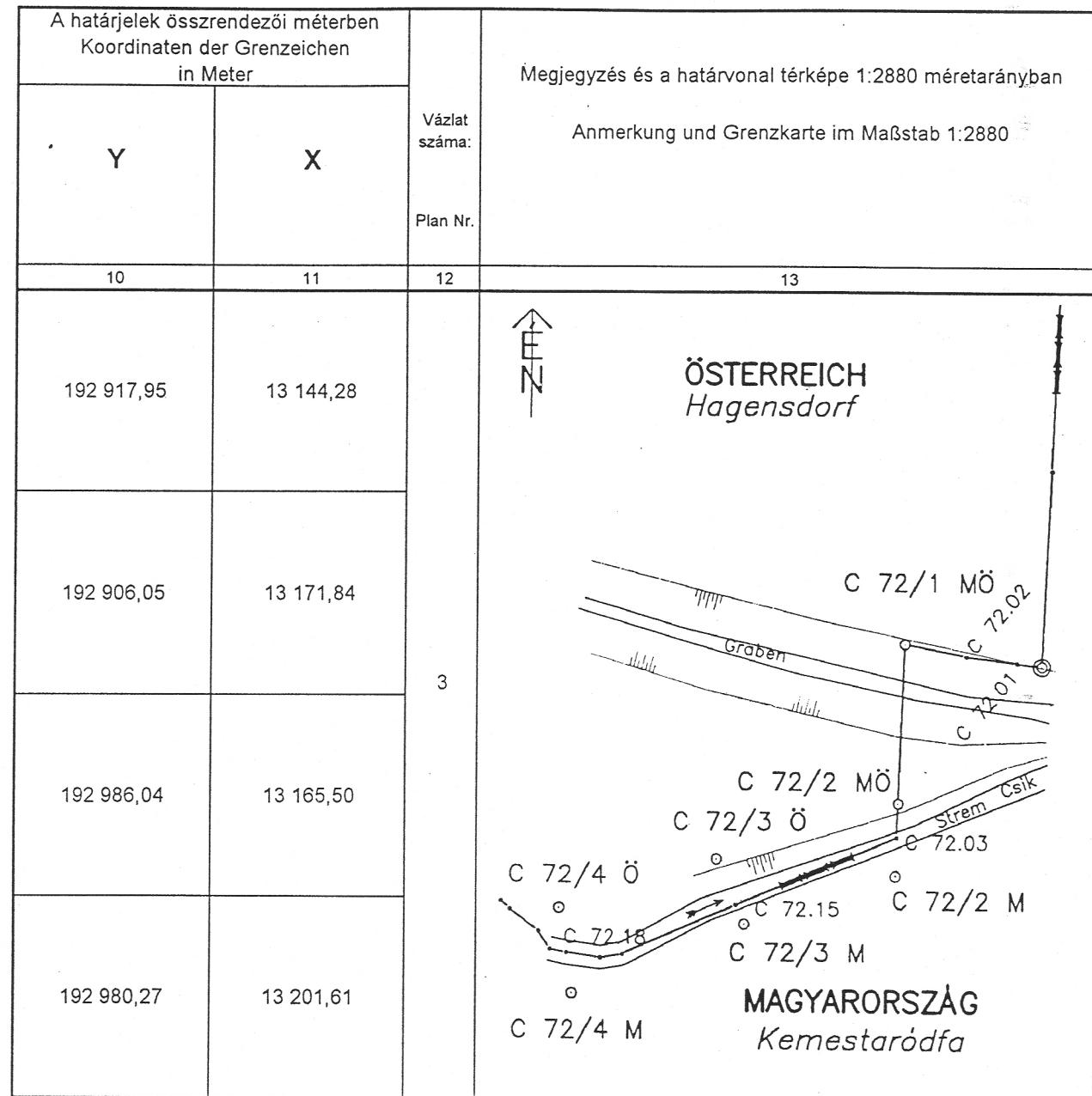
| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |   |          |   | A határvonal<br>Grenzverlauf                                    |  |   |   |
|------------------------------|---|---|----------|---|---|--|---|---|
| száma<br>Nummer              |   | jelege  | anyaga   | elhelyezése   | vízszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben | Törési szög<br>a határjeleken  | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi:   |   |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein | közbe-<br>iktatott<br>kő<br>Zusätzl.<br>Stein | Gattung  | Art   | Lage im Gelände   | Horizontaler<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Horizontalwinkel<br>im Grenzzeichen   |   |
| 1                            | 2                                       | 3   | 4        | 5   | 6   | 7  | 8   | 9 |
| C 70<br>5<br>Ö               |   | páros kö                                      | mészkö   | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján | C 70/6 Ö  | C 70/4 Ö -<br>C 70/6 Ö   | A szabályozott Pinka folyóban<br>a C 70.55 - C 70.64 számú<br>határpontokon átmenő egyenes vonal  |   |
| C 70<br>5<br>M               |   | Doppel-<br>stein                              |          | In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer              | 135.91  | 160°35'20"   |   |   |
| C 70<br>6<br>Ö               |   | Kalk-<br>stein                                | páros kö | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján   | C 70/6 M  | C 70/4 M -<br>C 70/6 M   | Die geradlinige Verbindung der<br>Grenzpunkte von C 70.55 bis<br>C 70.64 in der regulierten Pinka |   |
| C 70<br>6<br>M               |   |   |          | In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer                   | 141.54  | 165°05'00"   |   |   |
|                              |   |   |          | Osztrák területen,<br>a Pinka folyó jobb<br>partján | C 70/7 Ö  | C 70/5 Ö -<br>C 70/7 Ö   |   |   |
|                              |   |   |          | In Österreich,<br>am rechten Pinkaufer              | 32.61   | 205°33'40"   |   |   |
|                              |   |   |          | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján   | C 70/7 M  | C 70/5 M -<br>C 70/7 M   |   |   |
|                              |   |   |          | In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer                   | 54.50   | 199°36'00"   |   |   |

| A határjelek összrendezői méterben<br>Koordinaten der Grenzeichen<br>in Meter |           | Vázlat<br>száma:<br>Plan Nr. | Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban<br>Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880 |
|---|-----------|------------------------------|---|
| Y   | X         |                              |   |
| 10  | 11        | 12                           | 13  |
| 193 003,64  | 12 840,45 |                              |   |
| 193 006,67  | 12 813,77 | 2                            | MAGYARORSZÁG<br>Kemestaródfa  |
| 192 867,75  | 12 838,19 |                              | C 70/5 M<br>C 70.65<br>C 70.55<br>C 70.48<br>Pinka  |
| 192 865,17  | 12 816,92 |                              | ÖSTERREICH<br>Hagensdorf  |

| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |   |                  |                |   |   | A határvonal<br>Grenzverlauf          |   |  |
|------------------------------|---|---|------------------|----------------|---|---|---------------------------------------|---|--|
| száma<br>Nummer              |   |   | jellege          | anyaga         | elhelyezése   | vízszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben       | Törési szög<br>a határjelenken        | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi:   |  |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein | közbe-<br>iktatott<br>kő<br>Zusätzl.<br>Stein | Gattung          | Art            | Lage im Gelände   | Horizontale<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Horizontalwinkel<br>im Grenzzeichen   | Grenzbeschreibung zum nächsten<br>Grenzzeichen.<br>Die Grenze wird gebildet durch:  |  |
| 1                            | 2                                       | 3   | 4                | 5              | 6   | 7   | 8                                     | 9   |  |
| C 71<br>M                    |   |   | páros kő         | beton          | Magyar területen,<br>a Pinka folyó bal<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am linken Pinkaufer  | C 71 MÖ<br>42.19  | C 70/8 M -<br>C 71 MÖ<br>288°04'50"   |   |  |
| C 71<br>MÖ                   |   |   | Doppel-<br>stein | Beton          |   | 182,88  | 179°32'30"                            | A C 71.01 számú határponton átmenő<br>egyenes vonal<br>a C 72 MÖ számú határjelig<br><br>Die geradlinige Verbindung über den<br>Grenzpunkt C 71.01 zum<br>Grenzzeichen C 72 ÖM                                |  |
| C 72<br>MÖ                   |   |   |                  |                | Határponton   | 59,51   | 276°19'50"                            | A C 72.01 és C 72.02 számú<br>határponton átmenő egyenes vonal<br>a C 72/1 MÖ számú határjelig<br><br>Die geradlinige Verbindung über die<br>Grenzpunkte C 72.01 und<br>C 72.02 zum Grenzzeichen<br>C 72/1 ÖM |  |
| C 72<br>1<br>MÖ              |   |   | mészko           | Auf der Grenze |   | 67,35   | 83°18'50"                             | A határpontokat összekötő egyenes<br>vonala a C 72/2 MÖ számú határjelig<br><br>Die geradlinige Verbindung<br>der Grenzzeichen zum Grenzzeichen<br>C 72/2 ÖM  |  |
| C 72<br>2<br>MÖ              |   |   | páros<br>kő      | Kalk-<br>stein |   | C 72/2 M<br>29.68   | C 72/1 MÖ -<br>C 72/2 M<br>180°01'00" | Egyenes vonalak a C 72/2 MÖ számú<br>határjeltől a Csík patakan<br>a C 72.03 számú határponton át az<br>eredeti C 72.15 számú határpontig   |  |
| C 72<br>2<br>M               |   |   | Doppel-<br>stein |                | Magyar területen,<br>a Csík patak jobb<br>partján<br><br>In Ungarn,<br>am rechten Stremufer | C 72/3 M<br>67.39   | C 72/2 MÖ -<br>C 72/4 M<br>249°18'40" | Die geradlinige Verbindung von<br>C 72/2 ÖM über die Grenzpunkte<br>C 72.03 und zum alten unvermarkten<br>Bruchpunkt<br>C 72.15 in der Strem  |  |



| A határjelek<br>Grenzzeichen |   |                |                  |   |  | A határvonal<br>Grenzverlauf  |   |   |
|------------------------------|---|----------------|------------------|---|--|-------------------------------|---|---|
| száma<br>Nummer              |   | jellege        | anyaga           | elhelyezése                                       | visszintes<br>távolság a<br>következő<br>határjelig<br>méterben<br>Horizontale<br>Entfernung<br>zum nächsten<br>Grenzzeichen<br>in Meter | Törési szög<br>a határjeleken | Leírása a következő határjelig.<br>A határvonalat képezi:<br><br>Grenzbeschreibung zum nächsten<br>Grenzzeichen.<br>Die Grenze wird gebildet durch: |   |
| főkő<br>Haupt-<br>stein      | közön-<br>séges kő<br>Gewöhnl.<br>Stein |                |                  |   |  |                               |   |   |
| 1                            | 2                                       | 3              | 4                | 5   | 6  | 7                             | 8   | 9 |
| C 72<br>3<br>Ö               |   | páros<br>kő    | beton            | Osztrák területen,<br>a Csík patak bal partján    | C 72/2 MÖ -<br>C 72/4 Ö  |                               | A Csík patakban a C 72.16 -<br>C 72.18 számú határpontokon<br>átmenő egyenes vonalak  |   |
| C 72<br>3<br>M               |   |                |                  | In Österreich,<br>am linken Stremufer             | 71.32  | 179°46'50"                    |   |   |
| C 72<br>4<br>Ö               |   |                | Doppel-<br>stein | Magyar területen,<br>a Csík patak jobb<br>partján | C 72/4 M   | C 72/2 M -<br>C 72/4 M        | Die geradlinige Verbindung<br>über die Grenzpunkte<br>C 72.15 bis C 72.18 in der Strem  |   |
| C 72<br>4<br>M               |   |                |                  | In Ungarn,<br>am rechten Stremufer                | 79.97  | 176°46'00"                    |   |   |
|                              |   | mészkő         | páros<br>kő      | Osztrák területen,<br>a Csík patak bal partján    | C 72/5 Ö   | C 72/3 Ö -<br>C 72/5 Ö        |   |   |
|                              |   |                |                  | In Österreich,<br>am linken Stremufer             | 79.91  | 235°41'50"                    |   |   |
|                              |   | Kalk-<br>stein | Doppel-<br>stein | Magyar területen,<br>a Csík patak jobb<br>partján | C 72/5 M   | C 72/3 M -<br>C 72/5 M        |   |   |
|                              |   |                |                  | In Ungarn,<br>am rechten Stremufer                | 128.60   | 219°59'10"                    |   |   |

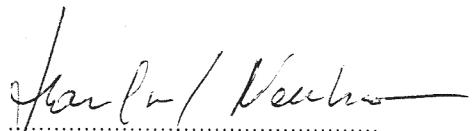


Ezt „Az államhatár leírása térképekkel” című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság II. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe II der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.



Varga Norbert mérnök  
a II. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője  
der ungarische Leiter  
der gemischten technischen Gruppe II

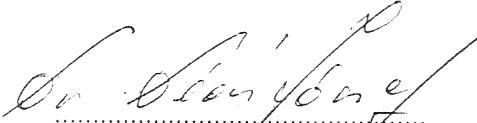


Maßfred Neubauer okleveles mérnök  
a II. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője  
der österreichische Leiter  
der gemischten technischen Gruppe II

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel” című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülésszakán hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Die „Ständige Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ hat die vorliegenden Grenzkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Bécs, 2000. április 28.  
Wien, am 28. April 2000



Dr. Dian József ezredes  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke  
Der Vorsitzende  
der ungarischen Delegation  
der Grenzkommission



Peter Kubina okleveles mérnök  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke  
Der Vorsitzende  
der österreichischen Delegation  
der Grenzkommission

